

## وصف مقررات البرنامج طبقا لنظام السنة الأولى المشتركة

### المستوى الثاني

|         |             |         |
|---------|-------------|---------|
| 160 روس | القواعد (1) | 4 ساعات |
|---------|-------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى تزويد الطالب بقواعد اللغة الهدف وتراكيبها الأساسية من خلال استخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفي وفق المنهج المقرر، بحيث يتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها، مع التركيز على الاسم والفعل على أن يدرس الطالب الاسم وأنواعه، وقواعد الجمع، والضمائر، والحالة الاسمية وأسماء الإشارة، وحروف الجر والظروف، والأعداد. وأن يدرس الطالب أنواع الجمل البسيطة وأركانها سواء أكانت اسمية أو فعلية وكيفية استخداماتها. كما يدرس الطالب الحالات الإعرابية (الاسمية والمفعول والمجرور والمقصود) واستخداماتها المختلفة.

|         |             |         |
|---------|-------------|---------|
| 161 روس | القراءة (1) | 4 ساعات |
|---------|-------------|---------|

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة السليمة وتنمية حصيلتهم من المفردات والتراكيب اللغوية، مع التركيز على قراءة جمل بسيطة وفهم معانيها، وعلى تمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والأصوات. وينبه الطلاب إلى الالتزام بمواضع الوقف والوصل حسبما تشير إلى ذلك علامات التقييم، ويتم تدريبهم على التمييز بين الحروف والمقاطع الصوتية والكلمات مع التركيز على المعاني الدلالية والقاعدية من فهم الطلاب لهذه المعاني وفهم النص ككل متكامل عن طريق التمارين والتدريبات.

|         |                        |         |
|---------|------------------------|---------|
| 162 روس | الاستماع والمحادثة (1) | 4 ساعات |
|---------|------------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى:

- إكساب الطلاب القدرة على الاستماع الصحيح والتذكر والتحدث بلغة سليمة وبسيطة على النحو الذي سمعوه. بحيث يتم التحقق من مدى فهم الطلاب لتلك المادة السمعية وإكسابهم القدرة على التحدث بشكل سليم. - إكساب الطلاب مهارة سماع وفهم مواد مسجلة (سمعية - بصرية) على شكل نصوص عادية، تدور حول مختلف الموضوعات الحياتية.

- تدريب الطلاب على التحدث بها والتمييز بين الأصوات اللغوية التي لا يوجد مقابل لها في العربية، والتعرف على مواضع النبر في بعض مقاطع الكلام، كما يتدرب الطلاب على مبادئ الحوار والسرد الشفهي كما يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدراتهم على تطبيق ما درسوه في القواعد.

|        |             |         |
|--------|-------------|---------|
| ساعتان | الكتابة (١) | ١٦٣ روس |
|--------|-------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على علامات التقييم. ويتعلم الطالب أيضا كتابة جمل بسيطة تتناول موضوعات محددة من واقع الحياة اليومية، ويتم التركيز على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتنيات اللغة الهدف ولا سيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية النحوية والصرفية. كما يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على كتابة الفقرة واستخدام أدوات الربط بين الجمل وال فقرات في النص الوصفي والسرد في زمن الماضي والحاضر.

|        |                  |         |
|--------|------------------|---------|
| ساعتان | الصوتيات الروسية | ١٦٤ روس |
|--------|------------------|---------|

يتعرف الطالب في هذا المقرر على علم الصوتيات وأنواع الأصوات المختلفة في اللغة الروسية، والاختلافات التي تطرأ على طريقة نطق بعض الأحرف والأسباب التي تؤدي إلى مثل هذه الاختلافات.

### المستوى الثالث

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٤ ساعات | القواعد ٢ | ٢٦٠ روس |
|---------|-----------|---------|

زيادة حصيلة الطالب من قواعد اللغة الهدف وتراكيبها، ويتدرب الطالب على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة كالضمائر الاستفهامية وغيرها، والصفات بأنواعها، والأعداد الترتيبية، والمصادر اللازمة والمتعدية والمشتقات سواء مشتقات الاسم أو الفعل. كما يتعرف الطالب على أقسام الجملة الاسمية وحالات تصريف الأسماء، وصيغ الفعل في الجملة، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها، كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة وتدرس كل هذه العناصر وفقا للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية.

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٤ ساعات | القراءة ٢ | ٢٦١ روس |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر إلى تثبيت ما درسه الطالب في مقرر القراءة ١ من مهارات تتعلق بالقراءة والفهم وتنمية مقدرته على تتبع التفاصيل الواردة في النص. والتعرف على بنيته للوقوف على الأفكار الرئيسة ومحاولة الوصول إلى استنتاج ما يرمي إليه كاتب النص.

|         |                    |         |
|---------|--------------------|---------|
| ٢٦٢ روس | الاستماع والحديث ٢ | ٤ ساعات |
|---------|--------------------|---------|

يتعرف الطالب على النطق الصحيح للغة من خلال مصادرها الأصلية ويتعرف على العناصر الصوتية المنطوقة وغير المنطوقة. هذا إلى جانب تعريف الطالب بأهم المشكلات التي قد تحول دون فهمه لبعض المفردات والتعبير عن طريق السمع. إكساب الطالب مهارات التحدث من خلال النشاطات والتمارين المختلفة.

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٢٦٣ روس | الكتابة ٢ | ٤ ساعات |
|---------|-----------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى:

- تمكين الدارس من كتابه الكلمات كتابة صحيحة من ناحية الهجاء وضبط الحروف وكذلك علامات الترقيم. - تمكين الدارس من كتابة جملة صحيحة من حيث النحو واختصار الألفاظ وذلك للتعبير عن محتويات مختلفة انطلاقاً مما يقدمه الكتاب التعليمي من موضوعات.
- تعريف الدارس بمقومات النص في اللغة الروسية وبعض أشكال أخرى للكتابة لم يدرسها في المستوى الأول مع التدريب على ذلك حسب موضوعات الكتاب.

## المستوى الرابع

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٢٧٠ روس | القواعد ٣ | ٤ ساعات |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة قواعد اللغة الروسية بدراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول. كما ويتدرب الطالب على كيفية توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة تتم دراسة كل هذه العناصر وفقاً للهدف الوظيفية التواصلية لكل وحدة.

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٢٧١ روس | القراءة ٣ | ٤ ساعات |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة المتعمقة وإكسابه القدرة على تحليل النصوص اللغوية على اختلاف مجالاتها كالنصوص الأدبية والعلمية وغيرها، وتنوع أنماطها كالوصفية، والسردية، والتقريبية وغيرها. يتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع واستنباط المحاور الأساسية للنص، وفهم طريقة ربط أجزائه واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق، كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب المضمون المادة المطروحة للقراءة.

|         |                    |         |
|---------|--------------------|---------|
| ٢٧٢ روس | الاستماع والحديث ٣ | ٤ ساعات |
|---------|--------------------|---------|

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطالب على الاستماع والتحدث بلغة سليمة، خاصة من النواحي الصرفية والنحوية والدلالية وتنمية قدرات الطلاب على الحوار والنقاش يتم الاستمرار في تدريب الطلاب على حسن الاستماع وعلى أساليب التحدث وبنيتها مع مراعاة عناصر المواقف التواصلية المختلفة من أشخاص ومكان وموضوع، حيث يتم اختيار المفردات المناسبة والنبرة الصوتية الملائمة لكل موقف. يتدرب الطلاب على الاستماع للأحاديث ثم ارتجالها أمام المستمعين بحيث يعكسون قدرتهم على إدارة النقاش ومراعاة آداب الحديث.

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٢٧٣ روس | الكتابة ٣ | ٤ ساعات |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على كتابة عدة فقرات باستخدام أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابهم القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الروسية، وتعويدهم على الدقة في تنظيم أفكارهم بغية الخروج بنص متكامل ومتناسك وذو بنية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع لاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسة والأفكار الفرعية حسب مقتضيات النص موضع الدراسة.

## المستوى الخامس

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٣٦٠ روس | القواعد ٤ | ٤ ساعات |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر في التعمق أكثر في قواعد اللغة الروسية. يتم تثبيت كل المعلومات القواعدية التي درسها الطالب في المقررات السابقة والتأكد من إتقانها لها وعدم ارتكابه الأخطاء عند استعمالها. يتم التعمق أكثر في بعض النواحي القواعدية الصعبة في اللغة الروسية، وإعطاء معلومات تفصيلية أكثر عن هذه الجوانب الصعبة.

|         |                        |        |
|---------|------------------------|--------|
| ٣٦١ روس | مقدمة في علم اللسانيات | ساعتان |
|---------|------------------------|--------|

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بماهية اللغة والقضايا الضرورية المرتبطة باللغة كأهم نشاط انساني تواصلية. وبيان العلاقة بين اللغة وقواعد البحث اللغوي وتحديد مناهج البحث في الظواهر اللغوية والوقوف على مجالات البحث في علم اللغة ومستوياته وهو ما يقود الطالب إلى معرفة المكونات التفصيلية للخريطة اللغوية، وموقع كل منها على حده وعلاقة كل منها بالأخرى. يهدف المقرر كذلك إلى إكساب الطالب على فهم أدق وأكثر وعياً للنصوص اللغوية بعد تطبيق المنهج اللغوي عليها في التناول مما يفيد في دقة الفهم والترجمة بين اللغتين العربية والهدف.

|        |                |         |
|--------|----------------|---------|
| ساعتان | علم الاشتقاق ٣ | ٣٦٢ روس |
|--------|----------------|---------|

يهدف هذا المقرر الى تعريف الطالب على علم الاشتقاق والتركيب في اللغة الروسية والذي يدرس تكوين الكلمة وآلية اشتقاق الكلمات. يتعرف الطالب في هذا المقرر على المارقيم وانواعها. يطلع الطالب كذلك على طرق اشتقاق الكلمات في اللغة الروسية مثل استخدام السوابق واللواحق وغيرها من الطرق.

|         |           |         |
|---------|-----------|---------|
| ٤ ساعات | الكتابة ٤ | ٣٦٣ روس |
|---------|-----------|---------|

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات تنتمي إلى أنماط مختلفة من النصوص خاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك التنظيم السليم والقدرات النحوية وذخيرة المفردات. كما يتدرب الطالب على كتابة المقال والتقارير والخطابات بأنواعها الرسمية وغير الرسمية، وكتابة النقد ومراجعة الكتب والمقالات عن طريق الاستعانة بالوسائل اللغوية المختلفة، ومراعاة تماسك البنية الهيكلية لفقرات النص من مقدمة وعرض وخاتمة.

|        |         |         |
|--------|---------|---------|
| ساعتان | النحو ١ | ٣٦٤ روس |
|--------|---------|---------|

يتعرف الطالب في هذا المقرر على علم النحو الروسي، وأقسامه، وقواعده، وعلى العبارات والجمل وأنواعها، وكيفية التعامل مع الجمل، وطرق تصنيف الجمل والتغيرات التي تحصل عليها والفوارق بين الجمل، ودلالات الجمل البنيوية.

## المستوى السادس

|        |                      |         |
|--------|----------------------|---------|
| ساعتان | مقدمة في علم الأسلوب | ٣٧٠ روس |
|--------|----------------------|---------|

يغطي هذا المقرر دراسة أساليب اللغة الروسية المختلفة منها الأسلوب العلمي والأسلوب العملي الرسمي، وأسلوب المحادثة والأسلوب الإعلامي، ويهدف إلى تعريف الطالب بمعلومات عامة عن خصائص الأساليب المختلفة للغة الروسية

|        |                  |         |
|--------|------------------|---------|
| ساعتان | علم الصرف الروسي | ٣٧١ روس |
|--------|------------------|---------|

يُعطى الطالب في هذا المقرر لمحة عن علم الصرف الروسي، ويتعرف على أقسامه وقواعده، كما ويتعرف على أسلوب تصريف الكلمات الروسية، وكيف تقسم إلى مجموعات صرفية، وما هي المبادئ التي يتم على أساسها هذا التقسيم المقرر هو تثبيت وتكرار للمعلومات التي اجتازها الطالب في القواعد لكن بأسلوب آخر.

|        |                      |         |
|--------|----------------------|---------|
| ساعتان | مقدمة في علم الترجمة | ٣٧٢ روس |
|--------|----------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة، أنواعها ومذاهبها وتعريفه أيضا بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها؛ كي يدرك المعنى كخطوة أولى للترجمة. كما يشمل المقرر تعريف الطالب بأدوات الترجمة المكتبية والتقنية ويتعرض المقرر إلى مناقشة مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني وحرته في الترجمة ومسئوليته المهنية والأخلاقية. كما يناقش المقرر معايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. يعرف المقرر أيضاً بأهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم. كما يُعرف المقرر الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب. كما يناقش المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها.

|        |         |         |
|--------|---------|---------|
| ساعتان | النحو ٢ | ٣٧٣ روس |
|--------|---------|---------|

يتعرف الطالب في هذا المقرر على علم النحو الروسي، وأقسامه، وقواعده، وعلى العبارات والجمل وأنواعها، وكيفية التعامل مع الجمل، وطرق تصنيف الجمل والتغيرات التي تحصل عليها والفوارق بين الجمل، ودلالات الجمل البنيوية.

|        |                     |         |
|--------|---------------------|---------|
| ساعتان | ثقافة اللغة الروسية | ٣٧٤ روس |
|--------|---------------------|---------|

يهدف المقرر إلى تعميق فهم الطلاب لثقافة اللغة الروسية التي بدأها في المستوى الرابع، وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل مضامين ومصطلحات ثقافية ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية. كما يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بطرق عمل يمكن تطبيقها عند ترجمة بعض الجوانب المعقدة الناتجة عن تأثير الثقافة في اللغة الروسية، ويدرس الطلاب المصطلحات الثقافية المعبرة بما في ذلك الأمثال الشعبية وما يستجد على اللغة من عبارات وكلمات تستخدم حسب المجال والسياق مثلك التعبيرات الاصطلاحية الشائعة وبيان خلفياتها. ويشمل المقرر تحليلاً للأبعاد الإشارية في الثقافة الأجنبية مثل: الإيماءات ومدلولاتها، ودلالات الحركات الجسمانية المختلفة، ومدلول الرموز الثقافية.

|        |                      |         |
|--------|----------------------|---------|
| ساعتان | مقدمة في علم الدلالة | ٣٧٥ روس |
|--------|----------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بعلم الدلالة وأهميته بالنسبة للمترجم. كما يتناول المقرر أنواع الدلالات المختلفة كالصوتية والصرفية والاجتماعية وعوامل التوسع اللغوي الدلالي كالاشتقاق والنحت والتركيب والإبحار والترادف والتضاد والاشتراك اللفظي والافتراضي ويبرز المقرر علاقة الدال بالمدلول والصور الذهنية وارتباط ذلك بعملية الترجمة ويتطرق المقرر إلى التمييز بين الدلالات المعجمية والمعنى السياقي والحقول الدلالية وإشكالية عدم تكافؤ الدلالات باختلاف اللغات والثقافات. وإشكالية الغموض والازدواجية في المعنى، كما يتناول المقرر بحث المعاني الضمنية والأفعال الكلامية والعناصر التي تساعد المترجم على إدراك مقاصد الكاتب أو المتحدث.

## المستوى السابع

|        |                        |         |
|--------|------------------------|---------|
| ساعتان | الترجمة النصوص الأدبية | ٤٦٠ روس |
|--------|------------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة الأدبية من العربية إلى اللغة الروسية وبالعكس لأنماط الأدب المختلفة مثل القصة والرواية والمسرحية والشعر والمقال وغيرها ويتم تعريف الطلاب بالخصائص المصطلحية والأسلوبية لهذه المجالات وما تشمله من بلاغة وكناية واستعارة وتشبيه وغير ذلك من الوسائل الأدبية التعبيرية. كما يتعرف الطالب على المعاجم المتخصصة في مجالات الأدب وفروعه.

|        |                                |         |
|--------|--------------------------------|---------|
| ساعتان | قضايا ومشكلات الترجمة والتعريب | ٤٦١ روس |
|--------|--------------------------------|---------|

يتم في هذا المقرر استعراض القضايا والمشاكل التي تواجه المترجمين عند الترجمة بين اللغتين الروسية والعربية بهدف تدريب الطلاب على معالجتها. ومن بين هذه القضايا والمشاكل ما يلي: الذاتية والتأويل في الترجمة، والترجمة الحرفية والترجمة الحرة وحدود حرية المترجم في التصرف، وقضية عدم التطابق بين اللغتين والثقافتين، ومشاكل الترجمة الآلية وتأثير كل ذلك على الترجمة ويتناول المقرر مواضيع أخرى كالتعريب وترجمة النصوص الدينية.

|        |                       |         |
|--------|-----------------------|---------|
| ساعتان | ترجمة النصوص السياسية | ٤٦٢ روس |
|--------|-----------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة المتقدمة من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس في المجالات السياسية من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس. تشمل هذه النصوص الخطب السياسية والتصريحات والبيانات والمعاهدات السياسية، ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على المعاجم المتخصصة في هذا المجال. كما يتم التركيز على تعريف الطلاب بالخصائص المصطلحية والأسلوبية لنصوص في هذا المجال.

|        |                         |         |
|--------|-------------------------|---------|
| ساعتان | ترجمة النصوص الاقتصادية | ٤٦٣ روس |
|--------|-------------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة ترجمة النصوص الاقتصادية من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس في شتى مجالات الهندسة كما يركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذا المجال، ويتعرف الطلاب من خلال هذا المقرر على المصطلحات الاقتصادية المتخصصة، كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية لنصوص هذا المجال.

|         |                      |        |
|---------|----------------------|--------|
| ٤٦٤ روس | ترجمة النصوص العلمية | ساعتان |
|---------|----------------------|--------|

يهدف هذا المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة ترجمة النصوص التقنية والعلمية من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس في شتى مجالات الهندسة، كما يركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذا المجال، ويتعرف الطلاب من خلال هذا المقرر على المصطلحات التقنية المتخصصة، كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية لنصوص هذا المجال.

|         |                           |        |
|---------|---------------------------|--------|
| ٤٦٥ روس | تطبيقات الحاسب في الترجمة | ساعتان |
|---------|---------------------------|--------|

يتناول هذا المقرر تعريف بالترجمة الآلية ومدى فعاليتها والمشاكل التي تواجهها الترجمة الآلية في نقل البيانات النحوية والاختلافات الثقافية من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. كما يشمل المقرر اتجاه المترجم إلى معالجة النصوص بالحاسوب والاستعانة بالتقنيات الحديثة في عملية الترجمة لغرض كسب الوقت والجهد. وفي هذا المقرر يتعرف الطالب على أهم البرامج المعلوماتية الحديثة وإمكانية الاعتماد عليها في الترجمة.

## المستوى الثامن

|         |         |         |
|---------|---------|---------|
| ٤٧٠ روس | المشروع | ٤ ساعات |
|---------|---------|---------|

يهدف المقرر إلى تطوير وتقييم قدرات الطالب على الترجمة وذلك بتكليفه بترجمة مواد من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس ويرمي التقييم إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة يعكس المشروع قدرات الطالب في التحليل والترجمة على كافة المستويات الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، كما يعكس المشروع في المقام الأول الأداء الترجمي للطلاب يتم اختيار مواد الترجمة على أساس فائدها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع ككل.

|         |                 |         |
|---------|-----------------|---------|
| ٤٧١ روس | الترجمة الشفوية | ٤ ساعات |
|---------|-----------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالترجمة الشفوية والمهارات والقدرات اللازمة لتوافرها لدى المترجم للقيام بأي من هذه الأنواع من الترجمة. كما ويهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الشفوية وآلياتها والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها وتدريبهم على إجراء هذا النوع من الترجمة بشكل متدرج كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على دور الذاكرة في الترجمة الشفوية مع الأخذ بالاعتبار المشكلات اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى أحياناً بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة لما لها من دور كبير في نقل المعنى خلال التواصل الشفوي.



|        |                        |         |
|--------|------------------------|---------|
| ساعتان | ترجمة النصوص الإسلامية | ٤٧٢ روس |
|--------|------------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية: القرآن الكريم والحديث والفقه والسيرة والدعوة والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي. كما يركز المقرر على تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات. ويركز المقرر أيضا على ضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها ولا سيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على المعاجم المتخصصة في المجالات سالفة الذكر والخصائص الأسلوبية لنصوصها.

|        |                        |         |
|--------|------------------------|---------|
| ساعتان | ترجمة النصوص القانونية | ٤٧٣ روس |
|--------|------------------------|---------|

يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة المتقدمة من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس في المجالات القانونية من العربية إلى اللغة الهدف وبالعكس. تشمل هذه النصوص القوانين والمعاهدات والتشريعات المختلفة والدساتير، ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على المعاجم المتخصصة في هذا المجال. كما يتم التركيز على تعريف الطلاب الخصائص المصطلحية والأسلوبية لنصوص في هذا المجال.